



في الصّوم

الصّوم هو الانقطاع عن الطّعام لفترةٍ محدّدة، وبما أنّ الطّعام ضروريٌّ لحياة الإنسان، فالصّائم يانقطاعه عن هذا الصّورِي، يوكّد أنّ هناك ما هو أهمّ منه وهو الله، مصدرُ الحياة ومُعطيها. ومن هنا نفهم أنّ الصّوم هو رجوعٌ لله، وخروجٌ من الذات ومن رغائب الإنسان ومُشتهاه، ليكون الله المشتهى الأوّل، لا بل الوحيد.

بالصّوم نخرج أيضًا من الإفراط في الاهتمام بحاجات حياتنا الماديّة لنحصل على حرّية القلب وننفتح على الخلاص الذي استحقّقه لنا المسيح، فنُدخل إلى مدرسة يسوع، ونتشبه بصومه، هو الذي بدأ حياته العلنيّة بالصّوم أربعين يومًا بعد عماده. صام ليستقبل كلّ شيءٍ من الله الآب، ويدخل في حميميّة حبّه وأبوته ويحصل على رضاه، ويتغذّى من كلمته، هو الذي أجاب المُجرب، وقال له: "ليس بالخبز وحده يحيا الإنسان، بل بكلّ كلمةٍ تخرج من فم الله" (مت ٤: ٤).

ومن كلمة الله في الإنجيل المقدّس، نتعلّم من السيّد، أنّ الانفتاح على الله، يصحبه حتمًا الانفتاح على القريب وبالأخصّ على المحتاج والمعوز والفقير، وما أكثرهم في أيامنا القاسية هذه! فالسيّد، وقبل أن يتكلّم عن الصّوم في عظته على الجبل، سبق وتكلّم أولًا عن الصدقة، وأقرّ بأن تكون في الخفاء، وليوجه الله وحده: "ليكن صدقتك في الخفاء، وأبوك السماويّ الذي يرى في الخفاء، هو يُجازيك علانيّة" (مت ٦: ٤).

ومع الصدقة، قال بالصّلاة وأعطانا بالمناسبة، "دُرّة الإنجيل"، وهي صلاة الأبا، التي تؤكّد على بنوّتنا للآب السماويّ وأخوتنا لبعضنا البعض، كما نقول، بكفائتنا بالخبز اليوميّ، وبالتماس غفران الله، والوعد بغفراننا لكلّ من أخطأ وأساء إلينا. وبهذا يُصبح صومنا أيضًا، زمن غفران وتوبةٍ وعودةٍ إلى رحمة الآب والارتقاء بين يديه وهو الكليّ الحنان والرأفة.

والصّائم الذي ذاق حلاوة المصالحة يعرف من الآن وصاعدًا كيف يُخمد رغبات الإنسان الأرضيّ وأهواء الجسد، يتقشّفه وإماتاته، كما أنّه يعرف كيف يُرضي الله، بغياب عريسه السماويّ، وكيف ينتظر عودته الثانية؛ فالمسيح لما قيل له، إنّ تلاميذ يوحنا يصومون، وتلاميذ الفريسيين يصومون، فلماذا تلاميذه لا يصومون، أجاب وقال: "هل يستطيع بنو العرس أن يصوموا والعريس معهم؟ ما دام العريس معهم لا يستطيعون أن يصوموا، ولكن ستأتي أيام يكون فيها العريس قد رُفع من بينهم فحينئذ يصومون" (مر ٢: ١٨-٢٠)، أجل إنّ صومنا هو بالنهاية قبولٌ بغيبة العريس وانتظارٌ وشوقٌ حارقٌ لطلّته البهيّة في مجيئه الثاني.

"في قلبك يا ربّ من المقدرة على الغفران، فوق ما في العالم أجمع من المقدرة على الشرّ، فاغفر لنا يا سيّد خطايانا واغسلنا من ذنوبنا، وسهّل لنا الوصول في هذا الصّوم إلى كرسيّ الاعتراف للإقرار بآثامنا بعد الندامة والتوبة النّضوح، فنخرج من هناك وقد لبسنا مجددًا بهاء معموديتنا وأصبحتنا أهلًا للاشتراك بمائدة الافخارستيّا بانتظار الجلوس، على مائدة الملكوت التي تُعدّها للصّائمين التائبين. لكّ المجد إلى الأبد. آمين.

المطران شكرالله نبيل الحاج



Le Carême

Le Carême consiste à se priver de nourriture pendant une période déterminée, et puisque celle-ci est nécessaire pour vivre, celui qui se prive de cette nécessité prouve que Dieu, notre source de vie et notre Créateur, est bien plus important que de se nourrir. Par conséquent, nous comprenons que le Carême est un retour vers Dieu. Il nous permet de sortir de nous-mêmes, de nos désirs et de nos convoitises pour que Dieu devienne notre premier, voire notre seul désir.

Pendant le Carême, nous cessons également d'accorder une importance excessive à nos besoins matériels. Notre cœur devient libre et s'ouvre au salut que le Christ a obtenu pour nous. Nous adhérons donc à l'école de Jésus et nous jeûnons à son exemple, Lui qui a commencé sa vie publique après son baptême en jeûnant pendant quarante jours. Il a jeûné afin de recevoir tout ce que le Père Lui donne, d'entrer dans l'intimité de son amour et de sa paternité, d'obtenir sa satisfaction et de se nourrir de sa parole. « Ce n'est pas de pain seul que vivra l'homme, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu », a-t-Il répondu au tentateur. (Matthieu 4:4)

Dans l'Évangile, le Seigneur nous apprend que l'ouverture à Dieu s'accompagne inévitablement d'une ouverture à notre prochain, en particulier aux nécessiteux, aux démunis et aux pauvres. Ô combien ils sont nombreux en ces temps difficiles ! Avant de parler du jeûne dans son sermon sur la montagne, Jésus avait déjà parlé de l'aumône, exigeant qu'elle soit secrète et que seul Dieu la voie : « afin que ton aumône soit secrète ; et ton Père, qui voit dans le secret, te le rendra » (Matthieu 6:4).

Outre le sermon sur l'aumône, le Christ a prié et nous a donné au passage « la perle de l'Évangile », qui est la prière du « Notre Père ». Cette prière confirme notre filiation au Père céleste et la fraternité entre les hommes. En effet, nous demandons à Dieu de nous donner le pain de chaque jour et de nous pardonner, et nous Lui promettons de pardonner à tous ceux qui nous ont offensés. Ainsi, le Carême devient un temps de pardon, de repentir et de retour à la miséricorde du Père, un temps durant lequel nous nous jetons dans ses bras pleins de tendresse et de compassion.

Le jeûneur qui a goûté à la douceur de la réconciliation sait désormais assouvir, par son austérité et ses mortifications, les désirs de l'homme terrestre et les envies du corps. Il sait également satisfaire Dieu, en l'absence du céleste époux, et sait attendre sa seconde venue. Lorsque Jésus a appris que les disciples de Jean et les Pharisiens étaient en train de jeûner et on Lui a demandé pourquoi ses disciples ne jeûnaient pas, Il a dit : « Les compagnons de l'époux peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux ? Tant qu'ils ont l'époux avec eux, ils ne peuvent pas jeûner. Mais viendront des jours où l'époux leur sera enlevé ; et alors ils jeûneront en ce jour-là » (Marc 2:18-20). Oui, en fin de compte, notre jeûne consiste à accepter l'absence de l'époux et à attendre avec impatience qu'il revienne majestueusement pour la seconde fois.

« Seigneur, la capacité de ton cœur à pardonner surpasse la capacité du monde entier à faire le mal ». Pardonne-nous nos offenses, lave-nous de nos péchés et aide-nous, durant ce temps de Carême, à nous confesser afin que nous puissions reconnaître nos péchés après la contrition et le repentir sincère. Nous sortirons du confessionnal vêtus à nouveau de la splendeur de notre baptême et nous pourrons nous asseoir à la table de l'Eucharistie en attendant d'être accueillis à la table du Royaume que Tu prépares aux jeûneurs repentis. Gloire à Toi pour les siècles des siècles. Amen.



Lent

Lent consists of depriving oneself of food for a fixed period. Given that one needs food to live, those who deprive themselves of this need prove that God, our source of life and Creator, is far more important than food. We, therefore, understand that Lent is our way back to God. It allows us to be liberated from ourselves, our desires, and our lusts so that God may become our first, if not only, desire.

During Lent, we also stop overemphasizing our material needs. Our heart becomes free and open to the salvation Christ has obtained for us. We therefore join the school of Jesus and fast following his example, He who began his public life after his baptism by fasting for forty days. He fasted to receive all that the Father gives Him, to delve into the intimacy of his love and fatherhood, to gain his satisfaction and live off his word. "Man shall not live on bread alone, but on every word that comes from the mouth of God", He answered the tempter. (Matthew 4:4)

In the Gospel, the Lord teaches us that openness to God is inevitably accompanied by openness to our neighbour, particularly the needy, the deprived, and the poor. Oh how many are they in these difficult times! Before speaking of fasting in his Sermon on the Mount, Jesus had already spoken of almsgiving, requiring it to be secretive for only God to see: "so that your giving may be in secret. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you" (Matthew 6:4).

Alongside the sermon on almsgiving, Christ prayed and gave us "the pearl of the Gospel", the "Our Father" prayer. This prayer confirms our kinship with the heavenly Father and the brotherhood among mankind. Indeed, we ask God to give us our daily bread and forgive us, and promise Him to forgive all those who have sinned against us. Lent accordingly becomes a time of forgiveness, repentance, and returning to the Father's mercy, a time during which we fall into his arms full of tenderness and compassion.

A faster who has tasted the sweetness of reconciliation now knows how to satisfy, through his restraint and mortifications, the desires of earthly man and yearnings of the body. He also knows how to satisfy God, in the absence of the heavenly spouse, and knows how to await his second coming. When Jesus heard that the disciples of John and the Pharisees were fasting and was asked why his disciples were not, He said, "How can the guests of the bridegroom fast while he is with them? They cannot, so long as they have him with them. But the time will come when the bridegroom will be taken from them, and on that day they will fast" (Mark 2:18-20). Yes, our fast ultimately lies in accepting the absence of the bridegroom and looking forward to his majestic second coming.

"Lord, your heart's power to forgive surpasses the whole world's ability to do evil". Forgive us our trespasses, wash away our sins, and help us, during this time of Lent, to confess so that we may recognize our sins after contrition and genuine repentance. We shall leave the confessional again clothed in the splendor of our baptism and be able to sit at the table of the Eucharist while waiting to be welcomed at that of the Kingdom You are preparing for repentant fasters. Glory to You for evermore. Amen.

Translated from the origin Arabic text written by:
Bishop Chucrallah-Nabil El-Hage